

巴黎圣母院

在这个世界上，有人多恨你，就有人多爱你

[法] 维克多·雨果 著

山飒 译



巴黎圣母院

[法] 维克多·雨果 著

山飒 译

本书根据 1832 年法文 Eugène Renduel 版经典底本译出

中信出版集团·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

巴黎圣母院 / (法) 维克多·雨果著 ; 山飒译. --

北京 : 中信出版社, 2018.10

ISBN 978-7-5086-9191-6

I. ①巴… II. ①维… ②山… III. ①长篇小说—法国—近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 144170 号

巴黎圣母院

著 者: [法] 雨果

译 者: 山飒

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承 印 者: 深圳当纳利印刷有限公司

开 本: 889mm×1194mm 1/32 印 张: 21.75 字 数: 467 千字

版 次: 2018 年 10 月第 1 版 印 次: 2018 年 10 月第 1 次印刷

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

书 号: ISBN 978-7-5086-9191-6

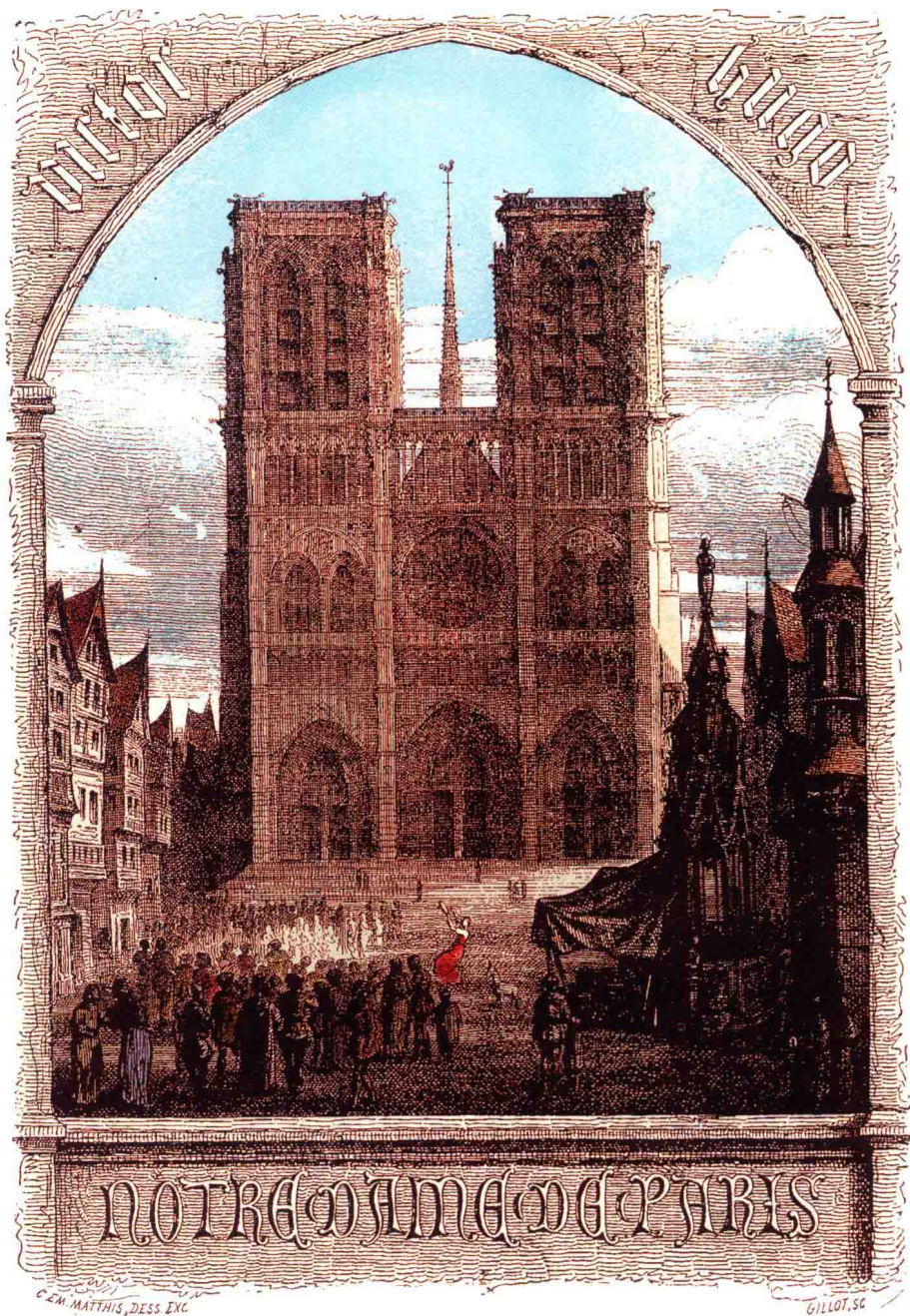
定 价: 78.00 元

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线: 400-600-8099

投稿邮箱: author@citicpub.com



这是一场悲惨的游戏。

这是一个让人烦躁、心急、无聊、自由，可以无耻疯狂的一天。



微笑和叹息在他的唇边汇合，
然而他的微笑比叹息更加痛苦。



在人群与火焰之间宽阔的空地上，
一个年轻的姑娘在翩翩起舞。

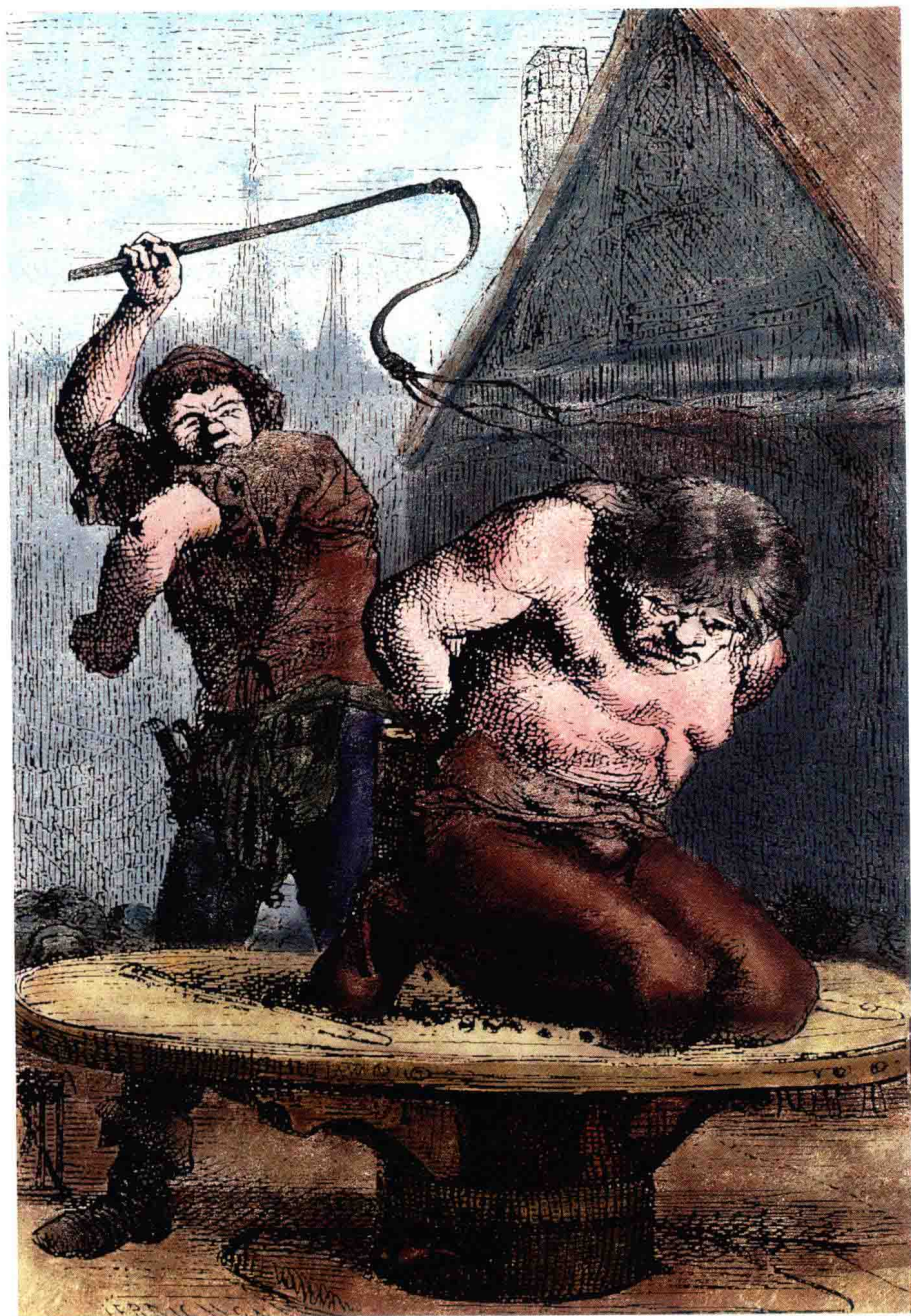


受刑者的等待是极为可怕的漫长。



“爱情的爱吗？”

——“爱情的爱。”



原本上天为他打开的大门，
突然永远地关闭了。

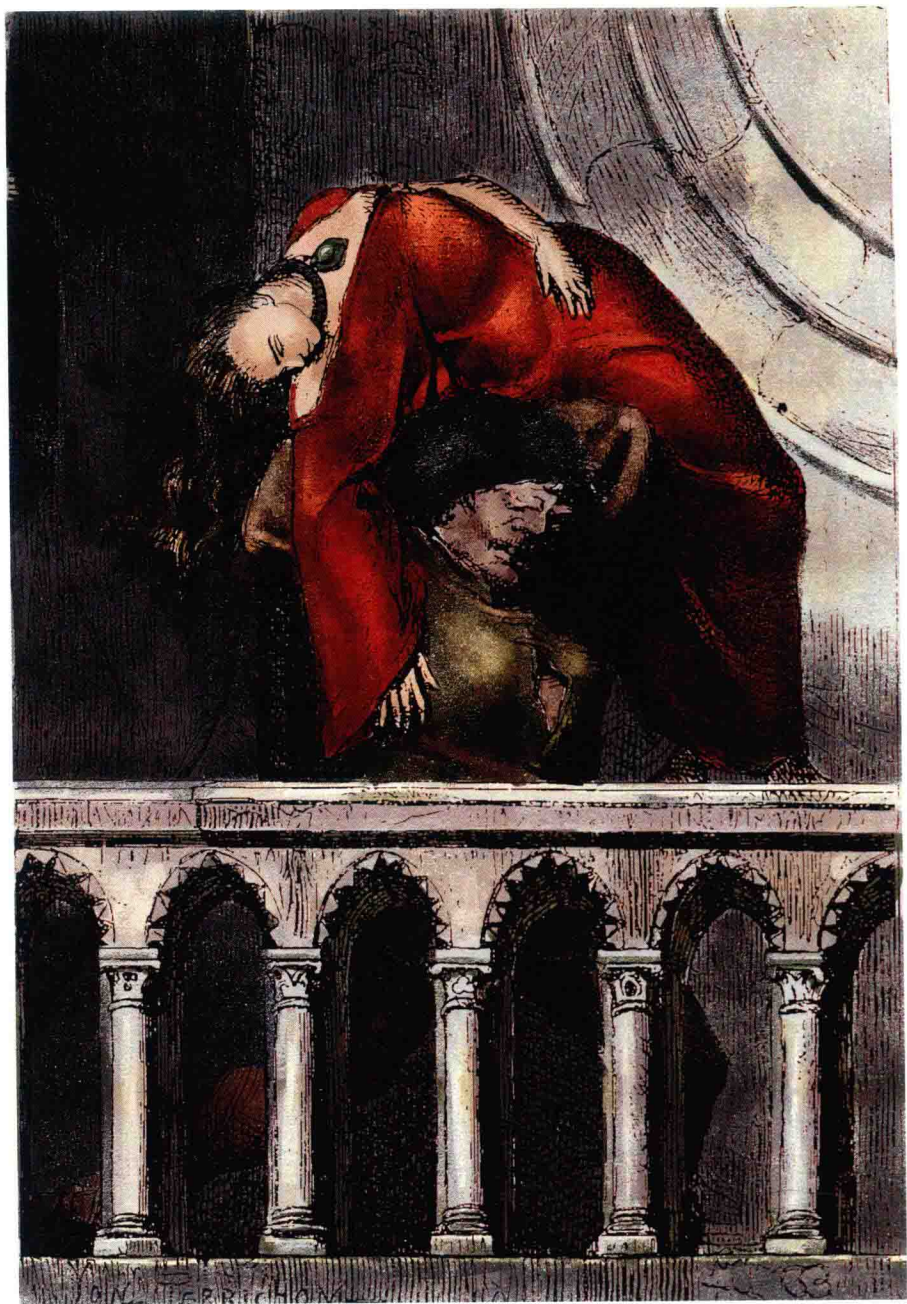


这是他唯一听到的话，
唯一能打破宇宙寂寞的声音。



“呵！爱情，”她的声音在颤抖，她的眼睛在闪亮，“就是两个人会合成一个人。

一个男人和一个女人化为一个天使。就是天空！”



人们试图将他和怀中拥抱的骨骼分离的时候，
他化为尘土。



在此之前，他的独眼只掉过一滴眼泪，
此时的泪水却流成河。



他的一声哽咽鼓起了凹陷的胸脯；

“噢！我唯一爱过的！”

教堂顶上，星空之下

岁月的蹉跎赠予这座教堂的，远比夺取的要多。时间在主教堂的正面涂上了一层深暗的世纪色调，将建筑物的沧桑变成一种魅力。

——维克多·雨果《巴黎圣母院》

当我走向宏伟的目标时

一八二八年，年仅二十六岁的维克多·雨果已经是知名作家，还是法国浪漫主义运动的领袖。自一八二二年成家后，妻子阿黛尔已经为他生下四个孩子。身为一家之主，他需要养家糊口。出于经济考虑，他和出版人恭斯兰(Charles Gosselin)签下了一份合同，承诺创作一部司各特(Walter Scott)式的小说，第二年的四月交稿。

然而，作家的激情和灵感总能让雨果分心。他心中酝酿的小说其实是《悲惨世界》，然而这部著作要等到三十年后才能和读者见面。

一八二九年，他分别创作了两部话剧。其中一部名为《埃尔纳尼》(Hernani)在一八三〇年二月二十五日在法兰西剧院公演。据说这天，《埃尔纳尼》的票房是五千一百三十四法郎，而前一天，拉辛的《菲德尔》只赢得了四百五十法郎。还据说，雨果当场出售了《埃尔纳尼》的出版权，价格为六千法郎。

挣了钱又出了名，雨果越发懒得书写那本承诺给出版人恭斯兰的畅销小说，更伟大的作品等待着他。然而有经济头脑的出版人恭斯兰当然不会轻易放弃一个出版良机，一部出自天才作家之手的通俗小说。一八三〇年五月，他威胁起诉雨果，要求他遵守并执行合同。经过几次调解，雨果终于同意于一八三〇年十二月一日交稿，否则需要支付给出版人一万法郎的补偿费。

一八三〇年六月，雨果收集了资料，写下了第一个大纲。七月末，雨果正准备动笔创作，法国七月革命就在他的窗下轰轰烈烈开始了。九月，雨果重新开始写作。他把自己的衣服全部脱光，交给夫人阿黛尔，并要求她把自己锁起来，这样，他就不会被街上爆发的各种运动所吸引。

《巴黎圣母院》这部浩瀚的作品就这样匆匆忙忙、狼狈不堪地在五个月里写完了，于一八三一年三月十六日出版。世界最浪漫的文学作品、一部多次被搬上舞台和银幕的小说就这样诞生了。

这是黄昏的太阳，我们却把它当做黎明的曙光

——也许，因为时间短暂，再加上巨额罚款的压力，雨果的灵感、文采、力度像火山一样喷发。这是一部关于厄运和死刑的小说，也是一部出色的百科全书。

小说纵向剖开法国社会，从最高层到最底层，都有他塑造的“杰出”代表。

雨果像一位电影导演，从不同的角度，用不同的镜头，层层剥露当权者的蛮横、疑心、幼稚、恐慌，生动地揭露了暴君的嘴脸：外交是征服他人的手段，节俭是垄断人心的方式，镇压是安定神经的良药。

处于金字塔顶尖的是国王，被称为法兰西之子、法兰西雄狮。如此光辉、尊贵的人物在雨果的笔下却是个猥琐狡猾的守财奴。他假扮成乡下来的教士，拜访巴黎圣母院副主教克洛德，向他学习炼金术；在巴士底城堡中现身，像小商贩一样斤斤计较，试图减少宫廷开支，却不惜重金打造全新的铁笼，用来囚禁自己的敌人。

小说的主角之一，克洛德是个宗教人物。雨果用冷静、尖锐的文笔描写他的狂热、残忍、可笑的情欲，反复地刻画他和同僚们对炼金术的迷恋。克洛德既有教士的跋扈和自负，也有宗教人物不可告人的秘密：他扭曲的人性，对信仰的怀疑和对爱的渴望。

贵族的代表是贡德洛里耶夫人和她的女儿百合花。她们举止高雅，衣着漂亮；也愿意舍施，骨子里为人刻薄、势利、嫉妒，